

STROFA 4.^a

TALORA IL LADRO CHIAMO INFELICE,
 DEGNA DI PIANTO LA MERETRICE:
 DA ME UNA ASCOSSA LÁGRIMA OTTIENE
 FIN L'OMICIDA STRETTO IN CATENE;
 MA TÚ . . . TU SOLO MI METTI ORRORE.

¡SEI DELATORE!

TRADUCCION.

El ladron lástima tal vez merece,
 La prostituta me compadece,
 Y hasta me duelo del homicida
 Que por la agena pierde su vida;
 Mas tú? ¡tú solo me das horror,

Vil delator!

PARÁFRASI.

Por los ladrones tal vez abogan
 La ira y el hambre de la pobreza,
 La honda miseria donde se ahogan
 Virtud, instintos, préz y nobleza:
 El mal ejemplo, la ruin fortuna
 Que haber les cupo desde la cuna,
 Y en fin, la incuria con que los reyes
 Y los gobiernos guardan las leyes.

La prostituta tiene en su abono
 Del otro sexo las seducciones,
 El menosprecio y el abandono
 Del sexo débil en las naciones
 Todas: el mismo placer del vicio,
 A cuya sima la lanza acaso
 Alguna infame traicion villana,
 Que hasta la boca del precipicio
 Sagáz arrastra paso tras paso
 A su inexperta flaqueza humana.
 Todos del crimen algo aprovechan,
 Y al poner todos el vicio á precio,
 Bien ó deleite del mal cosechan;

Pero tú ¡pecio!

¿Qué seducciones ves en tu oficio
 Que solo mengua te proporciona?
 ¿Quién una excusa le dá propicio?

¿Quién en tu infame crimen te abona?
 Ni aun quien te compra tu villanía
 Mientras que le eres útil tan solo:
 Pues aprendiendo tu mismo dolo,
 Mientras le sirves te galardona:
 Ayer, siendo útil, te sonreía,
 Hoy no le sirves y te abandona.
 Así el tirano te subenciona,
 Así te paga la policía.
 ¡Maldito seas, traidor espía!

STROFA 6ª

VA, SCIAGURATO: CALA IL CAPELLO,
 TI RAVILUPPA NEL TUO MANTELLO:
 È SE UN ISTANCE SUL COR TI PESA
 LA MIA PAROLA, CERCA UNA CHIESA,
 E PIANGI, E GRIDA: "PIETÀ SIGNOR,
 SON DELATOR!"

TRADUCCION.

Bajo el sombrero tus ojos tapa,
 Tu faz emboza bien con la capa;
 Y si te mueve lo que te digo,
 Busca una iglesia que te dé abrigo
 Y allí dí á Cristo: "¡piedad, Señor!
 ¡Soy delator!"

PARÁFRASI.

Si el anatema de mi palabra
 En las tinieblas de tu alma entra,
 Y en ella un débil átomo labra
 Que de dormida virtud encuentra,
 Deja á tu alma que á mi voz se abra:
 No desperdicies un buen momento:
 Presta en tu alma caliente abrigo
 Al buen impulso de un buen intento;
 Tu virtud llama, tu fé recobra,
 Y antes que pase su ardor, por obra
 Pon mi consejo, que es de un amigo.
 Corre á una iglesia: busca un anciano
 Buen sacerdote, y ante él de hinojos
 De tu conciencia rompe el arcano;
 Tu vida inícuca con él confiesa
 Y manifiesto pon á sus ojos
 El fardo horrendo que en ella pesa.
 Si es que te absuelve, de un monasterio
 Busca el oculto retiro santo;
 Ante sus aras póstrate y llora,
 Raudales vierte de amargo llanto
 Y la clemencia de Dios implora:
 Y sin descanso dí noche y día
 Al Dios piadoso que oye al que ora
 Y á la piadosa vírgen María:
 “¡Perdon, Dios mio! ¡piedad, Señora!
 ¡Yo he sido espía!”

STROFA 6ª

LÁ SOLAMENTE PRESSO QUEL TRONO
 PUÓ LA TUA GOLPA TROVAR PERDONO:
 IMPAURITI DE TUOI FRATELLI
 PIÚ SULLA TERRA NON HAI FRATELLI!
 ¡VA, SCIAGURATO, MI METTI ORRORE:
 SEI DELATORE!

TRADUCCION.

Dios solo puede perdon ó abono
 Dar á tus culpas ante su trono;
 Horror por ellas de los humanos,
 Ya no hay entre ellos para tí hermanos.
 ¡Ve, desdichado, vil delator:

Me das horror!

PARÁFRASI.

Dios es quien puede juzgarte solo
 En su justicia ó en su clemencia:
 Tanta perfidia, traicion y dolo
 Perdonar solo su omnipotencia.
 Vé, de los hombres perdon no esperes,
 Porque con ellos nada te enlaza;
 Contra ellos fuiste: de ellos no eres.
 Tú maquinando contra su raza
 Viviste; ahora vé como mueres
 Lejos de su ira que te amenaza.
 Tú ya no tienes raza ni nombre,
 Tú ya no tienes derechos de hombre;
 Cuando firmaste sobre el registro
 De sus esbirros, cuando tu plaza
 Por esa firma te dió el ministro
 Y fué su sueldo por tí aceptado,
 De cuerpo y alma mercado hiciste,
 Y en la ignominia de tal mercado
 Patria, familia y honor vendiste.
 De sér cambiaste desde aquel dia:
 Y por tu nuevo bautismo infame,
 Cuanto hombre honrado te conocia,
 Arrepentido y avergonzado
 De haberte amigo suyo llamado,
 Desató el lazo que á tí le unia.

Ya no hay por suyo quien te reclame,
 Nadie que busque tu compañía,
 Nadie que quiera parte en tu historia:
 Nadie te dice: "tu mano dame,"
 Nadie te ruega: "tenme en memoria;"
 Nadie á tu lado sin miedo pasa,
 Ni hay quien no pase junto á tí aprisa,
 Nadie visita tu infame casa,
 Ni se arrodilla junto á tí en misa;
 Nadie te llama para testigo,
 Y tu dinero tomar no quieren
 Ni la ramera vil ni el mendigo:
 Porque en el hambre morir prefieren
 Al pan que comes partir contigo,
 Y á él su mano sin tender mueren;
 Porque tu crimen, mónstruo perverso,
 Te abre un desierto de polo á polo,
 Y aborrecido del universo,
 Tú de él medio te encuentras solo.
 ¡Mas te valiera no haber al dia
 Nacido, mónstruo de infamia y dolo!
 ¡Maldito seas, villano espía!

Mas oye. . . . espera. Yo soy cristiano;
 Cristo por todos murió en un dia:
 Ambos tenemos un sér humano
 Y su fé siempre fué la fé mia.
 Borrar tu crimen no está en mi mano:
 Mas yo no puedo con saña impía

Pedir venganza contra mi hermano.
 Vuélvete al cielo: vé sin demora
 Lejos del mundo: dá á tu existencia
 Un santo empleo de penitencia
 Y la clemencia de Dios implora;
 Y si vencida la omnipotencia,
 En su justicia merecedora
 Juzga á tu alma de su clemencia,
 Oye: en el nombre de Jesucristo
 Por quien á juicio tu alma y la mia
 Serán llamadas, ante él desisto
 De mi venganza, cedo en mi encono.
 ¡Paz á tu alma! Yo te perdono
 El mal que hacerme pudiste un día.
 ¡Dios te perdone como yo, espía!

Porque tu crimen, indigno perverso
 Te 1881 de México, Octubre de 1857
 Y aborrecido del universo
 Tú de él medio te encuentras solo.
 ¡Mas te valiera no haber al día
 Nacido, indigno de infamia y dolor!
 ¡Maldito seas, villano espía!

Mas yo no puedo con tanta impía
 Borrar tu crimen no está en mi mano.
 Y su fe siempre fide la fe mia.
 Ambos tenemos un ser humano
 Cristo por todos miré en un día:
 Mas oye... espera... Yo soy cristiano;



